

MUSIC FROM THE HEART

by Robert Casteels

Cover: Design by Neol Leung Yick Chuen [2013]

© Copyright 2013 by Robert Casteels

All rights reserved. No part of this publication may be copied or reproduced in any form or any means without prior permission of the composer

ISMN 979-0-90165-8-6

Robert Casteels

MUSIC FROM THE HEART

song cycle for eight voices, eight instruments and heartbeats

opus 88

Robert Casteels

song cycle for eight voices, eight instruments and heartbeats
opus 88 / duration: 40' / score in C

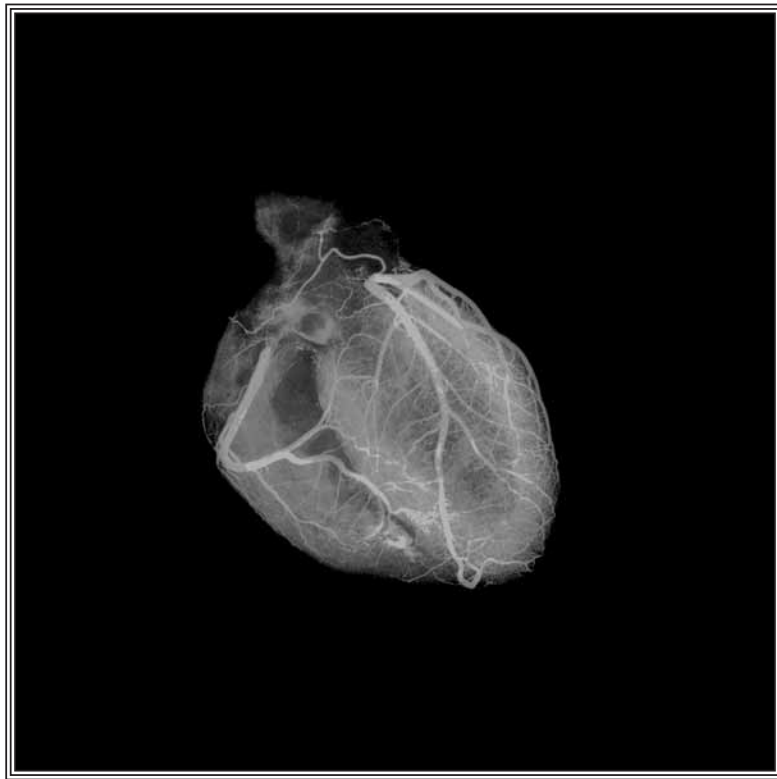
- I. **k' Heb Vaak in Stille** (opus 4 # 4) for alto voice and clarinet in A, page 1
- II. **Krus Ng Aking Ina** (opus 88 # 1) for male voice and acoustic guitar, page 3
- III. **Se Ora** (opus 88 # 2) for soprano voice and vibraphone, page 6
- IV. **Song of the Open Road** (opus 62) for countertenor voice and piano, page 10
- V. **Féline Colère** (opus 69) for soprano voice and horn, page 16
- VI. **By the Temple** (opus 88 # 3) for tenor voice and piccolo flute, page 21
- VII. **Kyawulsarang** (opus 88 # 4) for soprano voice and violoncello, page 22
- VIII. **In Praise of Sake** (opus 88 # 5) for baritone voice and percussion, page 25
- IX. **Happy End** tutti, page 32

Music from the Heart is a cycle of eight happy songs that explore different facets of human love. Most love songs deal with pain, absence and bereavement. I chose to explore positive expressions of human love. Each poem is sung in its original language. I went a literal step further by alternating the songs with sequences of sounds of human heartbeats.

As shown by their opus numbers, the first, fourth and fifth song already existed beforehand and were incorporated in this cycle.

It is possible for one player to play the vibraphone and percussion parts (in which case, the single percussionist chooses which part he speaks in bar 743, 745, 749 and 753 of the finale).

Music from the Heart was premiered on 15-VII-2012 in the Esplanade Recital Studio, Singapore.



19

los ge-bab-bel met de zon en en zo-veel klei-ne din gen waar-mee het
free babble with the sun and and so many small things with which it

tempo primo
p ma sostenuto

22

blij zijn kon dat sla-pend zach-ter bro-zer
happiness could that sleeping softer more fragile
 (= I have known my soul to be moved by so many little things which made my child happy)

senza rit.

più mosso

26

was en mooi-er zelfs dan 't lied
was and more beautiful even than the song

poco a poco rall. - - - -

30

dat dui-zend vo-gels zon-gen
that thousand birds sang
 (= the sleep of my child is softer, more fragile, even more beautiful than the song sung by thousand birds)

----- *e dim.* ----- *calmando*

33

dat dui-zend vo-gels zon-gen

tempo primo

34 *p* *ppp*

'k heb vaak in stil - te voor mijn kind ge - be - den
I have often in silence for my child prayed

39

nooit mijn ziel zo dicht bij God ge - we - ten
never my soul so close to God known
(= I have often prayed in silence for my child and never known my soul to be then so close to God)

42

Vorst oktober 1982

49 Sequence 2 of heartbeats

2. Krus Ng Aking Ina

Franco Coralde Sangreo

for male voice and classical guitar

Robert Casteels

Tempo rubato

50 **Tenor voice** (the prosody of the language dictates the rhythms)

f *ff*

start playing when you see the blue light signal from behind the audience

Guitar

f *ff*

Si - yam na bu - wan
Nine for months

mo a-kong ta-ngan-ta-ngan i - ni - nga-tan sa ba-wat i - kot at
you me bore taking care of every turn and
(= You bore me for nine months)

RC©2012

51 ♩ = 88

rit-mo. rhythm

ff *f* *mf* *mp* *p*

56 *Tempo rubato*

p

A Du-ma-ting ang tak-dang a-raw, pi-kit ma-ta
 Came the assigned day closed eyes
 (= The day came with my eyes still closed)

① ② ③ ② ③ ④ ③ ④ ⑤

ponticello norm. sul tasto

pp

58

nang u - na kong ma - si - la - yan i - tong mun - do.
 when first I caught sight of world

p accelerando

59

f *p*

B U - ma - li - ngaw - ngaw ang a - king pag - pa - la - haw,
 echoed the my wailing

⑥ ① ③ ② ①

ff subito *f* *p*

vii pitch bend

f *Agitato*

hud yat ng a - king si - si - mu - lang kal - ba - ryo.
 sign of my starting calvary
 (= My wailing echoed a sign of my calvary that was about to start)

① ② ③ ② ③ ④ ③ ④ ⑤

60 $\text{♩} = 88$

mf Ma - hi - rap pa - ra sa a - kin ang mag - lak -
 arduous for me the travel

pizz. *p*

61

bay a

② ③ ④ ③ ④ ⑤

62 $\text{♩} = 92$

p cresc.

pa - tu - ngo sa sa - ngan - da - an ng Gol - go - ta;
 to the crossroads of Golgotha

(= It is an arduous task for me to travel to the crossroads of Golgotha)

ponticello *i* *sf sf sf sf*

④ ④ ④ ④ ⑤ ⑤

64 *Tempo rubato* *espress.*

p

Da - tap - wat na - ri - yan ka ma - hal kong i - na, pa - san ang krus ko ha - bang di ko pa
 But there you dearest mother carrying the cross my while not I still

pp

cresc.

ka - ya.
 can

(= But you are there, my dearest mother, carrying my cross while I still cant)

65 Sequence 3 of heartbeats

Hong Kong 18-V-2012
 Singapore 28-V-2012

3. Se Ora

Song for soprano voice and vibraphone

Lento

66 Soprano voice

Vibraphone start playing when you see the blue light signal from behind the audience

Motor on, highest speed, hard mallets

p *Ped.* (same pedal until bar 18) *f dolce*

67 *Vivace*

Se

fp *accel.*

69

71

Se

p *f*

p cresc. al f

73

f o - ra

mf

75

tu

77

poco rit. **p**

p **mf** *

79 *Moderato*

p *poco cresc.* *più cresc.*

gradually damp these pitches with the palm of the hand until only these 4 pitches continue to resonate

80 *Allegro*

lightly hit the side of the bar with a glockenspiel mallet to produce harmonics

mp espress.

82

espress.

*

84 **Lento** **Vivace**

Motor on, middle speed, soft/hard mallets

p *f dolce* *p*

E poi

ped. (same pedal until the end of bar 93)

87

tu *cresc. molto*

89 **Meno vivace**

mf e poi tu en-tras-si den-tro alla mi - a
(= And if then you would enter in my mouth)

gradually damp these pitches

91 *espress.* *espress.* **Irregolarmente**

boc - ca *f* sen - za te - me - re ba - ci *p* dis - e - gua - li
(= And if you would kiss me fearlessly and unevenly)

these 4 pitches continue to resonate

Pitch bend: with a xylo mallet, press the ringing bar at its nodal point and slide the mallet out towards the middle or edge of the bar

94 **Irregolarmente**

staccato without pedal

96 **rall.**

98 *Lento* *Misurato*

p e mi di-ces-si A - mor mi - o, ma che è suc-
legato espress.
 (= And if you would tell me: My beloved, what happened?)

p *f dolce*

Motor on, slow speed,
 soft mallets

Ped. (same pedal
 till the end of bar 102)

102 *Parlando*

ces- so? sarebbe sarebbe un pezzo sarebbe te a - tro sarebbe un pezzo di

ppp *pp* *mp* *mf* *p*

Motor off

* Hard mallets
p

106 *Allegro* *Moderato* *Largamento*

un pezzo di teatro di sarebbe un pezzo di teatro di suc-ces-so suc-ces-so suc - ces_ so.

(= It would be a magnificent piece of theatre)

fp cresc. molto *Ped.* *f secco*

Singapore
 12-V-2012

110 Sequence 4 of heartbeats

4. Song of the Open Road

Walt Whitman

Robert Casteels

for high male voice and piano

111 $\text{♩} = 132$

Countertenor voice

A - foot and light-hear-ted, I

p clearly articulated

p without pedal

start playing when you see the blue light signal from behind the audience

115

take to the o-pen road, Heal thy, — free, — the world — be-fore

120

me, The long brown path be-fore me, lea-ding wher-e-ver I choose.

125

Hence-forth I ask not good for tune, I my-self am

mp

RC©2008

130

good for - tune; Hence - forth I whim - per no more, post - pone no more, need no - thing,

135

Strong and con - tent I tra - vel the o pen road.

f *mf subito* *f sub* *mf sub* *p* *mf*

140

All *p espress. cresc.*

145

seems beau - ti - ful to me;

168

vades the o - pen air, wai-ting at all times; Now it flows un - to

173

us *f* We are right-ly charged. *poco accelerando*

177

a tempo The Soul tra - vels; The *mp without expression*

181

bo-dy does not tra-vel as much as the soul; The bo-dy has just as great a work as the soul, and
(no crescendo) (no crescendo)

187

(no crescendo)

parts a-way at last for the jour-neys of the soul.

191

The road is be-fore us! ————— It is safe I have tried it my

mf *mp*

196

own feet have tried it well. I give you my hand!

sustained

201

I give you my love, more pre-cious than

205

mo-ney, I give you my - self, be - fore prea ching or law;

ppp

210

Will you give me your - self? will you come tra - vel with me? Shall we_ stick by each o - ther

p mp mf

pp p mp mf

214

as long as we_ live? We_ shall

f ff emphatical

f ff fff

5:4 5:4 5:4

218

live by each o - ther as long as we_ live!

pp effluent l.v.

15ma

Kapellen
31-XII-2008

223 Sequence 5 of heartbeats

5. Féline Colère

pour corps en rut et en cor en fa

224 **angrily**
Soprano voice (spoken) (sung)

ff Fé - line (= Feline wrath) Co - lère

Horn (in C in this score) **ff** raging

225 **fast** 226 (within the context of an agogic marking, the singer determines the rhythm)

A (the rehearsal letters correspond to the strophes of the poem) (within the context of an agogic marking, the horn player determines the rhythm)

f je claque la porte de ton bu - reau de verre

f percussive

227 (accidentals remain valid for the whole 'bar') 228

et tant pis si tout le mon - de me voit!!
(= i bang the glass door of your office and too bad if everybody sees me!!)

f (accidentals remain valid for the whole 'bar')

229 230 231 **very fast** 232

je plan - te mes yeux dans les tiens et d'un re - vers du bras dé - ga - ge tous les dossiers sur le sol!
(= i plant my eyes into yours and with the back of my hand i throw all the files on the floor!)

B

233 **fast** 234 **moderately** 235

C pas de vais - selle à cas - ser!!! pas gra - ve, le P - C fe - ra l'af - faire... **D** (an arrow pointing to the right indicates an accelerando)

(= No plates and dishes to smash!!! No worries, the PC will do...)

f **p** **p** thoughtful sudden cresc. **p**

236 237 **slow** 238 (a vertical arrow indicates a simultaneity) 239 **agitated**

tiens et si je me met - tais à hur - ler!!! en gar - dant le sou - ri - re et le re - gard en feu

p (= so, and what about starting to scream!!!) (= whilst keeping a smile on my face and fire in my eyes) **E** (open)

(stopped) (a vertical arrow indicates a rest or a pitch that has to occur at a specific moment in relation to the voice line) **mf**

240 *moderately* 241 242 243 *agitated* 244

p *senza cresc.* *p cresc.* *f* *fp*

p dans l'a - gi - ta - tion qui m'a - ni - me
(= in my state of agitation)

245 *moderately* 246 247 *agitated*

gliss. *gliss.*

mon che - mi - sier a glis - sé dé - cou - vrant la nais - san - ce de mes seins des gout - te - let - tes de ra - ge per - lent
(= my blouse slipped) (*espress.*) (= uncovering the birth of my breasts) (= droplets of rage pearl)

248 249 *agitated* 250

en - tre leur sil - lon!!!
(= in between their groove!!!) **F**

251 *very fast* 252

f je prends pos - ses - sion du bu - reau dé - bar - ras - sé de tout le su - per - flu
(= i take possession of the desk) (= disencumbered of all the superfluous)

253 (spoken) (sung) 254 255 *ironical* 256 257

et mon re - gard de ti - gres - se en fu - rie se plan - te dans le tien **G**
(= i plant my look of tigress in fury into your eyes)

258 259 260 261 262 263 264 *accelerating*

mf j' at - tend - tou - jours le soi - di - sant jo - li mail... ha oui pas le temps!!
(= i am still waiting for the supposedly pretty mail...) (= oh yes, no time!!)

265 *very fast* 266 267 268 *furious*

tiens il res-te bien u-ne lam-pe ou je ne sais quoi à ba-lan-cer ra-geu-se-ment sur le sol!!! (H)

p
(= so, there must be a desk lamp left, or I don't know what i can ragingly throw on the floor!!!)

mf meticulous *fp*

269 270 271

et le p' tit coup de fil pas le temps non plus!!! là c' est toi que je ba-lan-ce dans le fau-teuil...

mp (= and the little phone call) (= no time either!!) *f* (= there it's you that i throw in the chair...)

272 *moderately* 273 *less fast* 274 275 *still slower*

mf meticulous *mf* ironical

276 *cajoling* 277 *gliss.* 278

mf ma ju-pe droi-te lar-ge-ment fen-du-e est re-mon té-e le long de mes jam-bes of-frant à la vu-e des cu-rieux

(= my right skirt largely split) (= hitched up along my legs) (change pitch when the singer sings the word "jambe") (= offering to the sight of the curious)

p

279 280 281 282

qui l'air de rien jet - tent un oeil a - mu - sé par le ver-re qui nous en - tou-re,

(= who, as if nothing happened) (= look amused) (= through the glass that surrounds us)

(echo exactly the rhythm of the soprano of the previous bar)

soprano: fast and agitated

cor: regularly at $\text{♩} = 132$

283 284 285 286 287

la dé - li - ca - te den-tel-le d'un tri - an - gle. (J) je suis sur toi, en plus à moi-tié nu-e

(= at the delicate triangle of lace) (= i am on top of you, furthermore half-naked)

(silence when the singer sings the word "triangle") (keep repeating, independently from the voice's rhythm)

288 289 290 291 292

et fu-rieu-se du temps qui pas-se et que tu ne prends ja-mais de tou-tes ces pa-ro-les que tu lan-ces,
 (= and furious of time passing) (= furious of time that you never take) (= furious of all those empty words you throw)

293 *sf* 294 295 296 297

quand tu as le temps et que tu pen-ses au mo-ment où elles sont di-tes et que tu ou-blies L'in-stant d'a-près...
 (= when you have time) (= and that you think the moment you say them) (= and that you forget the next moment...)

(slow down) (slow considerably to a standstill after the voice)

298 *very slow* 299 *a little less slow than very slow* 300 *again a little less slow* 301 *moderately*

alors mon-sieur le la-pin pres-sé qui n'a-vez ja-mais le temps
 (= well then, mister hurried rabbit) (= who never has any time)

pp ominous *ppp* *pp* *p*

302 *less moderately* 303 *still less moderate* 305 *a little fast*

pri-son-nier sous mon corps là à pré-sent sous les dé-bris de ma co-lè-re je vous tiens
 (= prisoner under my body) (= here, at this very moment) (= under the debris of my wrath) (= i hold you)

p *mp* *mf* *f*

p *cuivré alla caccia* *mf*
 (play these four notes, together with the soprano)

306 *faster* 307 *very fast* 308 *out of control*

et ne vous re-lâ-che-rez Qu'a-près vous a-voir fait ra-geu-se-ment l'a-mour...
 (= and will only release you) (= after ragingly have made with you) (= love)

f *ff* *fff* wild

(pavillon en l'air)

309

310

311

là (= there) i - ci (= here)

312

et main - te - nant!!!! (hold the pitch until the fifth glissando) (= and now!!!!)

314

calm ♩ = 69

le temps de re - met-tre de l' or-dre à mes vê - te - ments et de pas-ser u-ne main

320

dans mes che-veux (= through my hair) je me lè - ve, vous lais-santsur le sol claque la porte vi-trée (= bang the glass door)

327

tra - verse le cou-loir en sou - ri - ant à vos col - la - bo - ra - teurs Le

332

ta-xi est en bas... je re- pars.. Fé - line Co-lère

337

Sequence 6 of heartbeats

过香积寺

王维
Wang Wei

6. By the Temple for tenor voice and piccolo flute

Robert Casteels

338 **Tenor voice** *serene* 339 340 341

8 **Piccolo flute** start playing when you see the blue the light signal from behind the audience *p* 过 香 积 寺 王 维 ,

342 343 344 345

8 不 知 香 积 寺 数 里 入 云 峰
bu zhi xiang ji si shu li ru yun feng
[Not know incense store temple] [Few enter cloud peaks]
(= I did not now the incense storage temple) (= I walked a few miles into the clouded peaks.)

p poco a poco cresc. *mf cresc.*

346 347 348 349 350

8 古 木 无 人 径 深 山 何 处 钟
gu mu wu ren jing shen shan he chu zhong
[Ancient trees no person path] [Deep hills what place bells]
(= No man on the path between the ancient trees,) (= A bell rang somewhere deep among the hills.)

p subito *p* *gliss.*

351 *cresc.* 352

8 泉 声 咽 危 石
quan sheng ye wei shi
[Spring sound choke sheer rock]
(= I walked a few miles into the clouded peaks.)

pp cresc. *pp* *a piacere*

353 354 355 356

8 *f* 日 色 冷 青 松 *p* 薄 暮 空 潭 曲 安
ri se leng qing song bo mu kong tan qu an
[Sun colour cold green pines] [Dusk empty pool bend] peace
(= The deep pines chilled the sunlight's colour rays.) (= Come dusk, at the bend of a deserted pool,)

f *p*

357

Sequence 7 of heartbeats

RC©2012

7. Kyawulsarang

Moon Jung-hee

for soprano voice and violoncello

Robert Casteels

Soprano voice

358

Tempo giusto

(spoken)

Kyulsarang Moon Jeong Hee
겨울 사랑 문 정 희

Violoncello start playing when you see blue light signal from behind the audience

non vib. poco a poco vib. vib. trem. from slow to fast

p *fp*

accel.

continuous uninterrupted glissando

366

f

01010101... from slow to fast to slow

377

rit.

tremolando from slow to fast to slow

0

386

Calmo

p senza vibrato

Nun Son - gi chaw
눈 송 이 처
[literal translation] snowflakes like

pizz. L.H. *mf*

391

rawm, 럼

395 *p con vibrato*

Naw - e - ge ga - go ship - da.
 너 에 게 가 고 싶 다
 you towards come (= I wish to come to you like snowflakes) wish

arco gliss. gliss.

400

ship - da. ship - da.
 싶 다 싶 다

Misterioso con rubato

sul tasto gliss. gliss. gliss.

accel. *mf*

409 *norm.*

pp 3 3 3 *p* 3 *mp* 3 3

415

Maw-mut gaw - ri - ji mal - go, Saw Sawng dae - ji mal - go,
 머 뭇 거 리 지 말 고, 서 성 대 지 말 고,
Vivo hesitate do not meander do not
 (= without hesitating, without meandering, without hiding)

f *mf* 3 3

417

Sum-gi - ji mal - go. Gn - yang,
 숨 기 지 말 고 그 냥
 hide do not simply

p 3 3 *f* *p* 3 3 *f* *p* 3 3 *f*

422

ne Ha yan Seng - e Sog - e tui - e - dl -
 네 하 얀 생 애 속 에 뛰 어 들
 your white life inside jump into
 (= To simply leap into your white life)

427

raw (senza rall.)

434

Da - se - ha Gyaw - eu - ri döi - go ship - da. ship - da.
따 스 - 한 겨 울 이 되 고 싶 다 싶 다
warm winter become wish

mf *p*

gliss. gliss. sul tasto

440

rit. trem. from slow to fast trem. from fast to slow

447 -

ppp cresc.

Calmo Chawn
천
thousand year old

pizz. L.H. *mf* *p*

452

nyen Bek - saw
년 백 설
white snow

p

457

i, döi - go ship - da.
이 되 고 싶 다
(= I want to become winter's warmth and ancient snow) become wish

8. In Praise of Sake

for baritone voice and percussion

Robert Casteels

Ōtomo Tabito

Baritone voice

463

$\text{♩} = 144$

mp

①

[literal translation]

Shi - ru - shi - na - ki Mo - no - o - mo - wa - zu - wa Hi - to - tsu - ki - no
 しるしなき ものおもわずは ひとつきの
 avail no, worry not one cup of
 (= It is no use to worry. It seems I'd better drink a cup of sake.)

Percussion

start playing when you see the blue light signal from behind the audience

Glisp

two small bongos

467

sudden f

sudden p

suspended small triangle

Ni - go - re - ru sa - ke - o No - mu - be - ku - a - ra - shi
 にごれる さ - け - を のむべくあらし
 unrefined sake drink should seem

p

p cresc.

mf

p

473

wood block

suspended small cymbal

p

p

476

f

②

Sa - ke - no - na - o Hi - ji - ri - to - o - se - shi
 さ - け - の なを ひじりと おせし
 Sake's name Sage call

(= A great sage called sake sage in ancient times. How he was sagacious!)

Glisp

p

f

f dim.

p

481

I - ni - shi - e - no O - o - ki hi - ji - ri - no Ko - to - no - yo - ro - shi - sa
 い に し え の お お き ひ じ り の こ と の よ ろ し さ
 ancient times Great Sage's words suitable

487

p *pp* *pp*

492

③ I - ni - shi - e - no Shi - chi - no - sa - ka - shi - ki Hi - to - ta - chi - mo
 い に し え の し ち の さ か し き ひ と た ち も
 ancient time Seven Sage people as well
 (= What did the Seven Sages want in ancient times? It seems sake.)

ppp *pp*

497

Ho - ri - se - shi - mo - no - wa Sa - ke - ni - shi - a - ra - shi
 ほ り せ し も の は さ - け - に し あ ら し
 want thing sake be seem

p *f* *mf* *mp*

503

p *p*

507

④ Sa - ka - shi - mi - to Mo - no - yu - u - yo - ri - wa
 さ か し み と も の い う よ り は
 the wise speak than

Glsp
 (= It is much better to drink in tears rather than pretending to be smart.)

p *sudden f*

512 *sudden f* *gliss.* *sudden p*

Sa - ke no - mi - te E - i - na - ki - su - ru - shi Ma - sa - ri - ta - ru - ra - shi
 さ - け - の み て え い な き す る し ま さ り た る ら し
 sake drink drunken weep excel knowing not seem

f *p*

516

p *p*

519 *pp*

⑤ I - wa - mu - su - be Se - mu su - be shi - ra - ni Ki - wa - ma - ri - te
 い わ む す べ せ む す べ し ら に き わ ま り て
 say way do way knowing not extremely
 (= I know no way to mention and no way to do with it. The mosty precious thing seems sake.)

pp

526 *mf*

To - o - to - ki - mo - no - wa Sa - ke - ni - shi - a - ra - shi
 と う と き も の は さ - け - に し あ ら し
 precious thing sake seem

mf

531

mf *mp*

535

Na - ka - na - ka - ni Hi - to - to - a - ra - zu - wa Sa - ka - tsu - bo - ni
 な か な か に ひ と と あ ら ず は さ か つ ぼ に
 half-heartedly man be not sake jar
 (= I wish I were a sake jar rather than a man so that I would immerse myself in sake.)

p *mf*

540 *f*

p

Na - ri - ni - te - shi - ka - mo Sa - ke - ni - shi - mi - na - mu
 な り に て し か も さ け に し み な む
 ⑥ become wish sake immerse shall

p *mp* *mf*

544

pp *mp* *f* *ff* *mf*

549 *f*

A - na - mi - ni - ku Sa - ka - shi - ra - wo - su - to Sa - ke - no - ma - nu
 あ な み に く さ か し ら を と さ け の ま ぬ
 Ah ugly self-approbation behave sake drink not

(= How ugly he is! When I watch a person who does not drink sake and stays sober, he looks like a monkey!)

f

Glsp

556

Hi - to - o - yo - ku - mi - ba Sa - ru - ni - ka - mo - ni - mu
 ひ と を よ く み ば さ る に か も に む
 the man well watch if monkey such way resemble

f

562

f *mf*

567 *p*

A - ta - i - na - ki Ta - ka - ra - to - yu - u - mo
 あ た い な き た か ら と い う も
 price no treasure say

(= Even a priceless treasure can never win a cup of white sake.)

f dim. *p* *p* *p*

Glsp

573

f

Hi - to - tsu - ki - no Ni - go - re - ru - Sa - ke - ni - A - ni - ma - sa - me - ya - mo
 ひとつきの にこれる さけに あにまさめやも
 one cup of unrefined sake why exceed ?

pp p mp p mf

578

mf p pp

583

pp

⑨ Yo - ru - hi - ka - ru Ta - ma - to - yu - u - to - mo
 よる ひかる たまといふとも
 night shine gem say but
 (= A jewel shines at night, but drinking sake shines my heart much better.)

pp pp

sudden f

589

p cresc.

Sa - ke - no - mi - te Ko - ko - ro - o - ya - ru - ni A - ni - shi - ka - me - ya - mo
 さけのみて こころをやるに あにしかめやも
 sake drink gloom display how reach ?

p cresc. mf p mf

594

f f

598

f

⑩ Yo - no - na - ka - no A - so - bi - no - mi - chi - ni
 よのなかの あそびのみに
 human world play way
 (= Everywhere in this human world, the best amusement seems to be drinking in tears.)

Glsp

f

602

gliss.

A - ma - ne - ki - wa E - i - na - ki - su - ru - shi A - ru - be - ka - ru - ra - shi
あまねきは えいなきするに あるべかるらし
everywhere drunken weep be should seem

608

611

11

Glsp

f *p*

Ko - no - yo - ni - shi Ta - no - shi - ku - a - ra - ba Ko - mu -
このよにし たのしく あらば こむ
this world enjoyable be if next
(= If I can enjoy this world, I shall become a worm or a bird in the next world.)

616

yo - ni - wa Mu - shi - ni - to - ri - ni - mo Wa - re - wa - na - ri - na - mu
よには むしにとりにとも われは なりなむ
world insect bird too I become shall

622

625 *ff*

mf *p* *mf*

U - ma - ru - re - ba Tsu - i - ni mo - shi - nu - ru Mo - no - a - re - ba
うまるれば ついにもしぬる ものあれば
born then finally die things be if
12 (= Things are born and will die at the end anyway, then, I should enjoy myself in this world.)

631 *ff* *mf* *ff* *mf* *ff*

Ko - no - yo - na - ru - ma - wa Ta - no - shi - ku - a - ra - na
 こ の よ な る ま は た の し く あ ら な
 this world be time enjoyable wish

ff *mf* *ff* *p* *ff*

635

mf

Slowing down

638 *p*

Mo - da - o - ri - te Sa - ka - shi - ra - su - ru - wa
 も だ お り て さ か し ら す る は
 13 silent stay wise excessive behave
 (= Staying silent and sober cannot come close to drinking in tears.)

p *p*

642 *p* *gliss.*

Sa - ke - no - mi - te E - i - na - ki - su - ru - shi Na - o - shi - ka - zu - ke - ri
 さ - け - の み て え い な き す る に な お し か ず け り
 sake drink drunken weep still reach not

p *p*

647 *p* *pp* *pp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

p *pp* *pp* *ppp* *ppp* *ppp* *ppp*

Hong Kong 17-V-2012
 Singapore 8-VI-2012

9. Happy End

= 6' finale

Robert Casteels

[until bar 712, the singers vocalise on a vowel of their choice]

Allegro giocoso ♩ = 120

654 ①

The musical score is arranged in a system with 16 staves. The instruments and vocalists are: Soprano 1, Violoncello, Soprano 2, Horn in F, Soprano 3, Vibraphone, Alto, Clarinet in A, Countertenor, Piano, Tenor 1, Piccolo flute, Tenor 2, Acoustic Guitar, Baritone, Percussion, and Heartbeat. The time signature is 4/4. The score shows rests for most parts, with specific musical notation for the Clarinet in A (starting with a forte *f* dynamic and a triplet) and the Vibraphone (starting with a mezzo-forte *mf* dynamic). A circled number 1 is placed above the first measure of the Soprano 1 staff.

658

Vib.

Alt.

A Cl.

f

mf

3

3

3

662

Vib.

Alt.

A Cl.

3

3

3

666

②

Vib.

Alt.

A Cl.

3

tr

dim.

p

Red.

p *leggiero*

p *leggiero*

Tnr. 2

Gtr.

f

sf sf sf sf

669

Vib.

Alt.

A Cl.

p

f

Pno.

Tnr. 2

Gtr.

672 ③ *f legato sostenuto*

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

mf legato

Cntnr.

Tnr. 2

Gtr.

674 *cresc.*

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

f legato sostenuto

Cntnr.

Pno.

Tnr. 2

Gtr.

Musical score for measures 676-678. The score is arranged in systems for various instruments and voices. The time signature is 2/4. The instruments and parts shown are:

- Sop. 1: Soprano 1, rests.
- Vlc.: Violoncello, rests.
- Sop. 2: Soprano 2, rests.
- F Hrn.: Flute in Horn position, rests.
- Sop. 3: Soprano 3, rests.
- Vib.: Vibraphone, melodic line with a *Ped.* marking.
- Alt.: Alto saxophone, rests.
- A Cl.: Alto Clarinet, melodic line.
- Cntr.: Contrabass, rests.
- Pno.: Piano, accompaniment with triplets and a *Q* marking.
- Tnr. 1: Tenor 1, rests.
- Picc.: Piccolo, rests.
- Tnr. 2: Tenor 2, rests.
- Gtr.: Guitar, accompaniment with chords.
- Brtn.: Brass, rests.
- Perc.: Percussion, rests.

Musical score for page 679, featuring vocal parts (Sop. 1, Sop. 2, Sop. 3, Alt., Cntr.), piano (Pno.), and various instruments (F Hrn., Vib., A Cl., Gtr., Brtn., Perc.). The score includes dynamic markings like *p* and *f*, and performance instructions like *Ped.* and *5:4*.

Sop. 1

Vlc.

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

gliss.

gliss.

gliss.

gliss.

legato

legato

Ped.

The musical score is arranged in a system with 14 staves. The top two staves (Sop. 1 and Vlc.) are mostly silent. Sop. 2 and Alt. play long notes that change from 2/4 to 4/4. F Hrn. and Picc. play glissando lines. Vib. and Gtr. play rhythmic patterns. A Cl. and Pno. play legato lines. Cntr. and Tnr. 1 play long notes. Tnr. 2 plays a rhythmic pattern. Brtn. and Perc. are silent.

Sop. 1

Vlc. *f* *f subito*³

Sop. 2

F Hrn. *mf*

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl. *f*

Ctnr.

Pno. *f subito*

Tnr. 1

Picc. *pp*

Tnr. 2

Gtr. *f subito*

Brtn.

Perc.

697

Sop. 1 *ff*

Vlc. *p subito* *ff*

Sop. 2

F Hrn. *f* *ff*

Sop. 3 *ff*

Alt. *ff*

Pno. *p subito*

Gtr. *p subito*

699 ⑥

Sop. 1

Vlc. *sf*

Sop. 2

F Hrn. *sf*

Sop. 3

Alt.

Pno.

Gtr.

Brtn. *f*

Perc. wood block

Musical score for measures 701-703. The score is divided into three measures by bar lines. The first measure is in 7/4 time, the second in 5/4, and the third in 7/4. The instruments and their parts are as follows:

- Sop. 1:** Rests in all three measures.
- Vlc.:** Plays a rhythmic pattern of eighth notes in the first measure, then continues in the second and third measures.
- Sop. 2:** Rests in all three measures.
- F Hrn.:** Plays a rhythmic pattern of eighth notes in the first measure, then continues in the second and third measures.
- Sop. 3:** Rests in all three measures.
- Vib.:** Rests in all three measures.
- Alt.:** Rests in all three measures.
- A Cl.:** Rests in the first measure, then plays a rapid sixteenth-note passage marked *sf* in the second measure, followed by a few notes in the third measure.
- Cntr.:** Rests in all three measures.
- Pno.:** Rests in the first and second measures, then plays a rhythmic pattern of eighth notes marked *sf* in the third measure.
- Tnr. 1:** Rests in the first measure, then plays a rhythmic pattern of eighth notes in the second and third measures.
- Picc.:** Rests in all three measures.
- Tnr. 2:** Plays a rhythmic pattern of eighth notes in the first measure, then continues in the second and third measures.
- Gtr.:** Plays a rhythmic pattern of eighth notes in the first measure, then continues in the second and third measures.
- Brtn.:** Plays a rhythmic pattern of eighth notes in the first measure, then continues in the second and third measures.
- Perc.:** Plays a rhythmic pattern of eighth notes in the first measure, then continues in the second and third measures.

This musical score page contains measures 703 and 704. The instruments and vocal parts are arranged as follows:

- Sop. 1:** Soprano 1, rests in both measures.
- Vlc.:** Violin, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Sop. 2:** Soprano 2, rests in both measures.
- F Hrn.:** Flute Horn, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Sop. 3:** Soprano 3, rests in both measures.
- Vib.:** Vibraphone, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Alt.:** Alto, rests in both measures.
- A Cl.:** Alto Clarinet, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Cntr.:** Contrabassoon, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Pno.:** Piano, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Tnr. 1:** Trombone 1, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Picc.:** Piccolo, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Tnr. 2:** Trombone 2, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Gtr.:** Guitar, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Brtn.:** Bass Trombone, plays a descending eighth-note line: G4 (accented), F#4, E4, D4, C4, B3, A3, G3.
- Perc.:** Percussion, plays a steady eighth-note pulse.

704 *cresc.* ⑦ *p cresc.* *mf cresc.*

Sop. 1 *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Vlc. *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Sop. 2 *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

F Hrn. *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Sop. 3 *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Vib. *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Alt. *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

A Cl. *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Cntr. *cresc.* *sf* *p cresc.* *mf cresc.*

Pno. *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

Tnr. 1 *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

Picc. *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

Tnr. 2 *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

Gtr. *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

Brtn. *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

Perc. *ff* *p cresc.* *mf cresc.*

l.v.
Ped.

708 *f sostenuto non dim.*

8

Sop. 1

Vlc.

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

suspended small cymbal

Glsp *p*

Sop. 1

Vlc.

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

pizz.

mp

pp

14:8

Ped.
p legato
(1 pedal for 12 bars)

mp ben articolato

wood block

p

Sop. 1

Vlc. arco pizz. arco pizz. arco

Sop. 2

F Hrn. con sord. pp

Sop. 3

Vib. mp

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno. 6:4 5:4 5:4

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc. *trp.*

Sop. 1

Vlc. pizz. arco pizz. arco pizz. arco

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

Detailed description of the musical score: The score is for page 719 and consists of 11 staves. Sopranos 1, 2, and 3 are mostly silent. The Violin part (Vlc.) alternates between pizzicato (pizz.) and arco (arco) playing. The Flute (F Hrn.) and Clarinet in A (A Cl.) parts have melodic lines. The Horns (Hrn.) and Trumpets (Tnr.) are mostly silent. The Trombone (Brtn.) part is silent. The Piano (Pno.) part features a rhythmic pattern with 3:2 triplets. The Guitar (Gtr.) part has a rhythmic accompaniment. The Percussion (Perc.) part includes a snare drum and a cymbal.

Sop. 1

Vlc. *pizz.* *arco*

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

5:4

6:4

7

suspended small triangle

i.v.

*

Sop. 1

Vlc.

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

ped.
p legato
(1 pedal for 12 bars)

fp like 8 small bells

mu

On

Sop. 1

Vlc. *pizz.* *p* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.*

Sop. 2 *fp* like 5 small bells

F Hrn. Mu - - - - - si - - - - -

Sop. 3 *fp* like 6 small bells
Mu - - - - - si - - - - - ca

Vib.

Alt. *fp* like 5 small bells

A Cl. *pp* Mu - - - - -

Cntr.

Pno. 14:8 5:4 6:4 6:4 5:4

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2 si - - - - - ka ga -

Gtr.

Brtn. ga - - - - - ku Ka - -

Perc.

732 **fp** like 4 small bells

Sop. 1
Maum e

Vlc. arco pizz. arco pizz.

Sop. 2
que

F Hrn. **pp**

Sop. 3
del

Vib.

Alt. ziek uit

A Cl.

Ctnr. **fp** like 5 small bells

Pno. Mu sic

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2
ling sa

Gtr.

Brtn. ra Ko - -

Perc.

Sop. 1 arco pizz. u arco - - - pizz. arco - mak

Vlc. (b)

Sop. 2 du coeur

F Hrn. (b)

Sop. 3 cuo re

Vib.

Alt. het hart

A Cl.

Cntr. from the

Pno. *fp* like 3 small bells 3:2 5:4 6:4 7

Tnr. 1 Yue cong xin

Picc. (b)

Tnr. 2 pu

Gtr.

Brtn. ko ro

Perc. (b)

739

Sop. 1

Vlc.

Sop. 2

F Hrn.

Sop. 3

Vib.

Alt.

A Cl.

Cntr.

Pno.

Tnr. 1

Picc.

Tnr. 2

Gtr.

Brtn.

Perc.

Heart-beat

last sequence of heartbeats has started;

lights on stage are dimmed until complete darkness;

from here, perform from memory in the dark, reacting to the light signals from behind the audience;

hold this pitch D as long as you wish and reasonably can;

all performers end at different times.

Sequence 8 of heart beats

741

All singers: when you see the light signal, sing this bar *pp* but articulate clearly

Sop. 1 Kyul - sa - rang mun Jeong - hee

Sop. 2 Fé - line Co - lère

Sop. 3 Pez - zo di te - a - tro di suc - ces - so

Alt. Nooit mijn ziel zo dicht bij God ge - we - ten

Cntr. We shall live by each o - ther as long as we live

Tnr. 1 Peace meditation control fierce dragon

Tnr. 2 Krus ng A - king I - na

Brtn. Sa - ké no - mi - te

Heart-beat

743

when you see the light signal, play pizz. secco *pp* and clearly articulated

Vlc. when you see the light signal, play pizz. secco *pp* and clearly articulated

F Hn. when you see the light signal, play bouché *pp* and clearly articulated

Vib. when you see the light signal, play dead strokes *pp* and clearly articulated

A Cl. when you see the light signal, play *pp* and clearly articulated, without pedal

Pno. when you see the light signal, play air sound *p* but clearly articulated

Picc. when you see the light signal, play pizz. mute *p* but clearly articulated

Gtr. when you see the light signal, play dead strokes *pp* and clearly articulated

Perc. when you see the light signal, play dead strokes *pp* and clearly articulated

Heart-beat

745 All players: when you see the light signal, murmur this bar *ppp* but articulate clearly

Vlc. Kyul - sa - rang mun Gyeu - ri

F Hn. Fé - line Co - lère

Vib. Pez - zo di te - a - tro di suc - ces - so

A Cl. Nooit mijn ziel zo dicht bij God ge - we - ten

Pno. We shall live by each o - ther as long as we live

Picc. Peace meditation control fierce dragon

Gtr. Krus Ng A - king I - na

Perc. Sa - ké no - mi - te

Heart-beat

747 All singers: when you see the light signal, sing this bar *ff*

Sop. 1 Kyul - sa - rang mun Jeong - hee

Sop. 2 Fé - line Co - lère

Sop. 3 Pez - zo di te - a - tro di suc - ces - so

Alt. Nooit mijn ziel zo dicht bij God ge - we - ten

Ctnr. We shall live by each o - ther as long as we live

Tnr. 1 Peace meditation control fierce dragon

Tnr. 2 Krus Ng A - king I - na

Brtn. Sa - ké no - mi - te

Heart-beat

748

All singers: when you see the light signal, sing this bar gently *p*

Sop. 1
maum e u - mak

Sop. 2
mu - sique du coeur

Sop. 3
mu - si - ca del cuo - re

Alt.
mu - ziek uit het hart

Cntnr.
mu - sic from the heart

Tnr. 1
yue cong xin

Tnr. 2
mu - si - ka ga - ling sa pu - sa

Brtn.
on - ga - ku ka - ra ko - ko - ro

Heart-beat

750

All players: when you see the light signal, play this bar gently *p*

Vlc.

F Hn.

Vib.

A Cl.

Pno.

Picc.

Gtr.

Perc.

Heart-beat

753

On the light signal, all singers and players start to murmur indistinctly,
not synchronised and slowing down

Sop. 1
maum e u - mak

Vlc.
maum e u - mak

Sop. 2
mu - sique du coeur

F Hn.
mu - sique du coeur

Sop. 3
mu - si - ca del cuo - re

Vib.
mu - si - ca del cuo - re

Alt.
mu - ziek uit het hart

A Cl.
mu - ziek uit het hart

Cntr.
mu - sic from the heart

Pno.
mu - sic from the heart

Tnr. 1
yue cong xin

Picc.
yue cong xin

Tnr. 2
mu - si - ka ga - ling sa pu - sa

Gtr.
mu - si - ka ga - ling sa pu - sa

Brtn.
on - ga - ku ka - ra ko - ko - ro

Perc.
on - ga - ku ka - ra ko - ko - ro

Heart-beat

Ha Long Bay
21-VI-2012



Publisher
Robert Casteels
www.robertcasteels.com

Graphic Designer
Neol Leung Yick Chuen

Printer
Forum Graphic Production

No part of this publication may be copied or reproduced
in any form or by any means without prior permission.

ISMN 979-0-90165-8-6

